

Anleitung zur Montage des Wasserdruckauslösers im Halter der navtec EPIRBs global-3 / global-C / global-C *plus* mit Bordmitteln

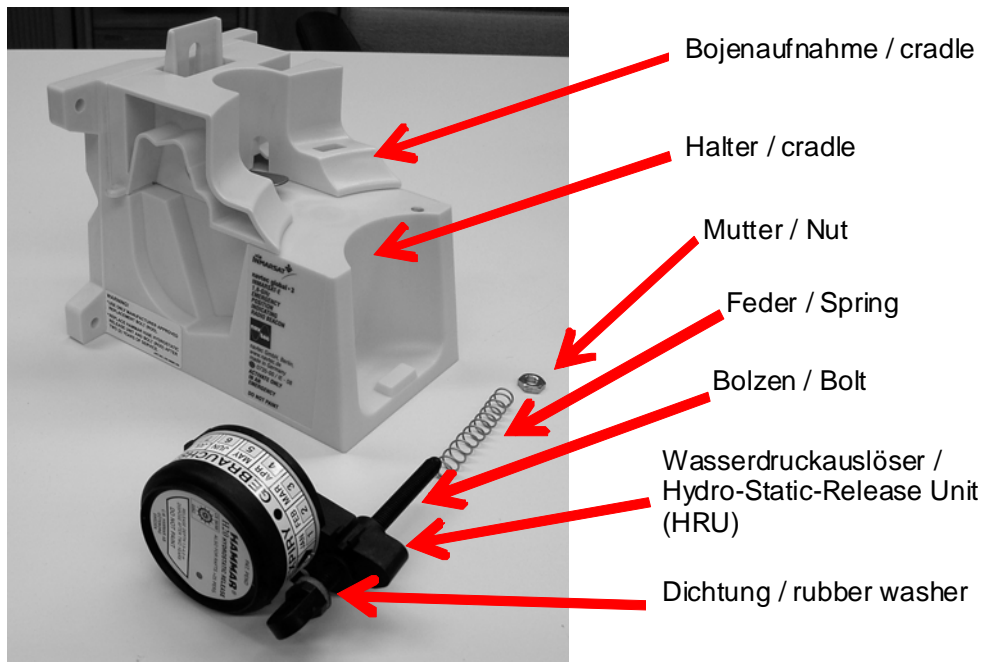
How to install the hydrostatic release unit for navtec EPIRBs global-3 / global-C / global-C *plus* with auxiliary tools

Dieses Dokument beschreibt, wie man mit Bordmitteln ohne Spezialwerkzeug den HRU der navtec EPIRBs wechselt. Diese Arbeit sollte üblicherweise von autorisierten Fachwerkstätten durchgeführt werden.

Diese Anleitung ist daher für den „Ausnahmefall“ gedacht, wenn keine Fachwerkstatt erreichbar ist.

This document explains how to reinstall the hydrostatic release unit (HRU) with auxiliary tools. Usually the HRU exchange should be performed by authorised ship yards in 2-year intervals only.

This explanation is intended to be used in exceptional cases only when no ship yard or repair centre is in reach.



Ersten Schritt : Kontrolle auf Vollständigkeit

1st Step : Check for completeness



Bitte die richtigen Ersatzteile verwenden:

Please use appropriate parts :

HAMMAR H20 HRU
HE-0105

HAMMAR Bolzen / bolt
118mm
HE-0021

Die Dichtung nicht vergessen.
Don't forget the rubber washer.



Zweiter Schritt : Boje einsetzen und dabei einrasten.

2nd Step : Insert beacon into the cradle and snap-in totally.



Dritter Schritt : Den Bolzen mit Dichtung durch den HRU stecken und von links in die Bojenaufnahme einsetzen. Die Feder auf den Bolzen fädeln. Mutter bereitlegen.

3rd Step : Insert HRU with Bolt and rubber washer from the left. Bead the spring onto the bolt and have the nut ready.

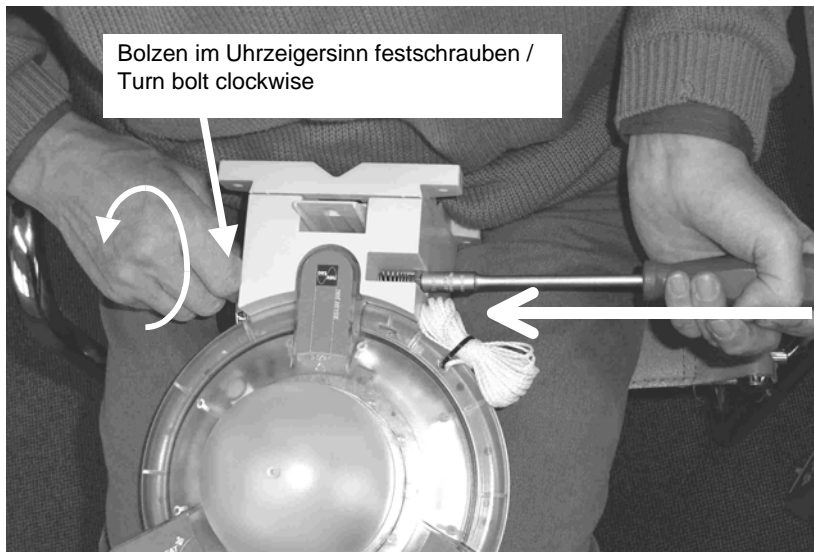


Vierter Schritt : Mit einem Hilfswerkzeug die Mutter auf die Feder setzen und zusammendrücken.

4th step : Compress the nut and the spring using an auxiliary tool like a socket wrench.

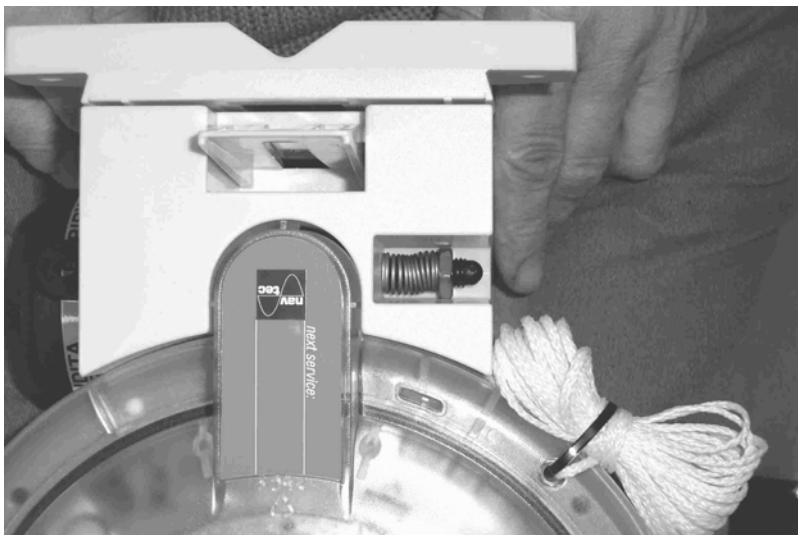
ACHTUNG: Unfallgefahr ! Beim Abrutschen schnellen Mutter und Feder mit großer Energie davon !

Caution : risk of accident ! In the case of slipping the spring shoots up with high energy !



Fünfter Schritt : Mit Hilfe eines hohlen Stabes, Steckschlüssels o.ä. die Feder zusammendrücken um die Mutter auf den Bolzen zu schrauben. Dabei darauf achten, daß die Mutter gerade geführt wird.

6th step : Compress the nut and the spring using an auxiliary tool like a socket wrench while turning the bolt with the other hand clockwise.



Fertige Ansicht : Die Feder muß wie im Bild dargestellt zusammengedrückt sein. Auf keine Fall zu fest verschrauben. Es muß etwas Spiel zu sehen sein. Eine zusätzliche Schraubensicherung ist *nicht* nötig.

Final View : The spring must be compressed as indicated in the picture above. Do not overwind the bolt. Some clearance between the turns of the spring must be visible.

Wichtig : Es darf nur der Original HAMMAR Bolzen verwendet werden. Der Bolzen ist aus einem speziellen Material gefertigt, da er im Notfall von der HRU durchtrennt wird. Der Einsatz von anderen Bolzen oder gar Metallschrauben ist unzulässig, gefährlich und u.U. tödlich.

Important : Only the genuine HAMMAR bolt shall be used. The HAMMAR bolt is made out of a special plastic material. In case of an accident the HRU cuts this bolt to release the beacon. Usage of other bolts e.g. metal is not acceptable, dangerous and may be lethal.

Bestellnummern der richtigen Teile / PNs of matching parts :

HAMMAR H20 HRU	HE-0105
HAMMAR Bolzen / bolt	HE-0021

Auf diesen Videos wird gezeigt, wie der Wasserdruckauslöser (HRU) funktioniert :
Please check the following videos on how the HRU works :

http://www.youtube.com/user/navteceu#p/u/3/ZIC-y5_Y5t0

or type "navteceu" in www.youtube.com

Die folgenden Bilder zeigen, wie es **NICHT** gemacht werden soll. Sie dienen als abschreckende bis tödliche Beispiele.

The following pictures show how **NOT** to install the bolt. They are cautionary tales or lethal examples.



Hier hat ein Eigner den Original-Bolzen aus Plastik gegen Nirosta getauscht und sich noch beschwert, daß in einer so teuren Boje ein so "billiger" Bolzen verbaut ist. Er hatte das Prinzip nicht verstanden und mit dem Leben der Crew gespielt.

This owner replaced the Hammar plastic bolt with steanless steel and complaint about the "cheap" quality, he had expected metal and not plastic. The guy did not understand the system and played with the crew's life.



Hier wurde durch die Crew der Wasserdruckauslöser selbst gewechselt und dabei der falsche HRU, die falsche Mutter und KEINE Feder montiert. Auch ein Spiel mit dem Leben der Besatzung.

In this case the crew replaced the HRU with a wrong type, a wrong nut and omitted the important spring. Again playing with the crew's life.